

**CONCOURS EXTERNE
DE CONTRÔLEUR DES FINANCES PUBLIQUES**

ANNÉE 2017

ÉPREUVE ÉCRITE D'ADMISSIBILITÉ N° 3

Durée : 1 heure 30 - Coefficient : 1

Traduction sans dictionnaire d'un document rédigé dans l'une des langues suivantes :

- Allemand
- Anglais
- Espagnol
- Italien

Seuls sont pris en compte les points obtenus au-dessus de 10 sur 20.

Recommandations importantes

Le candidat trouvera au verso la manière de servir la copie dédiée.

Sous peine d'annulation de sa copie, le candidat ne doit porter aucun signe distinctif (nom, prénom, signature, numéro de candidature, etc.) en dehors du volet rabattable d'en-tête.

Il devra obligatoirement se conformer aux directives données.



Tournez la page S.V.P.

Le candidat devra compléter l'intérieur du volet rabattable des informations demandées et se conformer aux instructions données

Nom de naissance
Prénom usuel
Jour, mois et année
Signature obligatoire
Numéro de candidature

ÉTIQUETTE D'IDENTIFICATION
Faire comme ceci (barcode) / Ne pas faire (barcode with slash)
Axe de lecture code à barres candidat

À compléter par le candidat
Ne rabattre le cache qu'en présence d'un membre de la commission de surveillance

Concours externe - interne - professionnel - ou examen professionnel ⁽¹⁾
(1) Rayer les mentions inutiles

Externe

Pour l'emploi de : **Contrôleur des Finances publiques**

Épreuve n° : **3**

Matière : **Langues**

Date : **0 5 1 2 2 0 1 6**

Nombre d'intercalaires supplémentaires :

Préciser éventuellement le nombre d'intercalaires supplémentaires

À L'ATTENTION DU CANDIDAT

En dehors de la zone d'identification rabattable, les copies doivent être totalement anonymes et ne comporter aucun élément d'identification tel que nom, prénom, signature, paraphe, localisation, initiale, numéro, ou toute autre indication même fictive étrangère au traitement du sujet.

Il est demandé aux candidats d'écrire et de souligner si nécessaire au stylo bille, plume ou feutre, de couleur noire ou bleue uniquement. Une autre couleur pourrait être considérée comme un signe distinctif par le jury, auquel cas la note de zéro serait attribuée. De même, l'utilisation de crayon surligneur est interdite.

Les étiquettes d'identification codes à barres, destinées à permettre à l'administration d'identifier votre copie, ne doivent être détachées et collées dans les deux cadres prévus à cet effet qu'en présence d'un membre de la commission de surveillance.

Suivre les instructions données pour les étiquettes d'identification

NOTE / 20

RÉSERVÉ À L'ADMINISTRATION

À L'ATTENTION DU CORRECTEUR

Pour remplir ce document :
Utilisez un stylo ou une pointe feutre de couleur NOIRE ou BLEUE.

EXEMPLE DE MARQUAGE : Faire comme ceci (underline) / Ne pas faire (crossed out)

Pour porter votre note, cochez les gélules correspondantes.

Reportez la note dans les zones **NOTE / 20** et dans le cadre **A**

En cas d'erreur de codification dans le report des notes cochez la case **erreur** et reportez la note dans le cadre **B**.

Cadre A réservé à la notation				Cadre B réservé à la notation rectificative			
20	19	18		20	19	18	
17	16	15		17	16	15	
14	13	12		14	13	12	
11	10	09		11	10	09	
08	07	06		08	07	06	
05	04	03		05	04	03	
02	01	00		02	01	00	
Décimales				Décimales			
,00	,25	,50	,75	,00	,25	,50	,75
				Erreur			

NOTE / 20

EN AUCUN CAS, LE CANDIDAT NE FERMERA LE VOLET RABATTABLE AVANT D'Y AVOIR ÉTÉ AUTORISÉ PAR LA COMMISSION DE SURVEILLANCE

SUJET

ALLEMAND

Code matière : 050

Aucun matériel ou document n'est autorisé

EIN CHEF ODER ZWEI ?

Eine der ersten bekannten Doppelspitzen ist älter als zweitausend Jahre. Im alten Rom wählte das Volk jährlich zwei Konsuln, die das höchste militärische und zivile Amt der Republik bekleideten. Das Tandem stand dem Senat vor und befehligte die Armee. Irgendwann kam es doch zum Machtverfall und schließlich nahm der Imperator die Zügel in die Hand.

Die Idee einer kollegialen Führung ist also keinesfalls neu. Immer wieder ist die Führungsrolle in Wirtschaft, Politik und Sport nicht in zwei, sondern in vier gleichberechtigte Hände gelegt worden. Befürworter dieser Strategie sagen, dass funktionierende Doppelspitzen in der heutigen Zeit eine Antwort auf die rasant wachsende Komplexität des Alltags sein können. Gerade für Unternehmen bestehe ein zu großes Risiko, wenn die Strategie für die Zukunft von einer einzigen Person abhängig ist.

Zur Zeit steht die Idee besonders im Blickpunkt: Während die Linkspartei gerade die Inthronisierung ihrer neuen Doppelspitze in der Fraktion feiert, stellte *Cem Özdemir*, der Ko-Chef der Grünen Partei, die Doppelspitze grundlegend in Frage. Das Deutschland-Geschäft der amerikanischen Investbank *Goldman Sachs* wird von einem Duo geführt. Die Doppelspitze der Deutschen Bank hat dagegen gerade öffentlich ihren Rückzug bekannt gegeben.

Wissenschaftliche Studien über die Erfolge von Doppelspitzen gibt es bislang nicht. Zu den Kritikern zählt der Unternehmensberater und Honorarprofessor *Guido Quelle*. Er hält die Einzelspitze für den besseren Wachstumstreiber. Für ihn ist eine Doppelspitze vor allem eines: "Der Ausdruck schwacher Führung". In diesen Fällen habe sich das zuständige Kontrollgremium oft nicht zu einer eindeutigen Personalentscheidung durchringen können.

Die große Frage lautet deshalb, wer es eigentlich besser kann: ein Chef oder zwei?

FAZ 2015

SUJET

ANGLAIS

Code matière : 051

Aucun matériel ou document n'est autorisé

Global water shortages to deliver 'severe hit' to economies, World Bank warns

Water shortages will deliver a “severe hit” to the economies of the Middle East, central Asia, and Africa by the middle of the century, taking double digits off their GDP, the World Bank warned on Tuesday.

By 2050, growing demand for cities and for agriculture would put water in short supply in regions where it is now plentiful and worsen shortages across a vast swath of Africa and Asia, spurring conflict and migration, the bank said.

Water shortages could strip off 14% of GDP in the Middle East and nearly 12% of GDP in the Sahel without a radical shift in management, according to the bank’s projections.

Central Asia could lose close to 11% of GDP and east Asia about 7% under business-as-usual water management policies, according to a new report.

Taking into account all regions, the mid-range toll of water shortages on GDP was about 6%.

Governments have grown increasingly concerned about the threat to water supply because of a combination of climate change and increasing demand.

The biggest economic hit due to water deficits was expected to occur in the Middle East, north Africa, central Asia, and parts of south Asia, the report found. There would be virtually no impact on the economies of North America and western Europe.

Much of the world faces a hotter and drier future under climate change, according to scientists. Rainfall including the monsoons that fortify agriculture in south Asia will become more unpredictable. Storm surges could contaminate freshwater reservoirs.

But there will also be pressure on water supply from rising populations especially in cities and increased demand from agriculture.

Some cities could see water availability drop by two-thirds by 2050, the report found. Water shortages could have rebounding effects on food production, public health, and household incomes with families forced to pay more for a basic necessity.

The Guardian, Tuesday 3 May 2016

SUJET

ESPAGNOL

Code matière : 052

Aucun matériel ou document n'est autorisé

El FMI pide más munición para salvar la recuperación económica

El Fondo Monetario Internacional (FMI) afronta sus reuniones de primavera, que arrancan mañana en Washington, con un mensaje claro a los Gobiernos: lo hecho hasta ahora no basta para apuntalar la recuperación económica. Las recesiones de Rusia y Brasil han resultado peores de lo previsto, la fortaleza del dólar quita brío al crecimiento de Estados Unidos y China se ha frenado. La zona euro sigue lastrada por la baja inversión, el alto desempleo y la miopía política para impulsar la actividad. El FMI reclama que sigan adelante las reformas y más estímulos fiscales para el crecimiento.

Las cosas no han resultado como el FMI esperaba. Después de una dura crisis de más de un lustro, lleva al menos dos años esperando que la recuperación cuaje. “La crisis aún persiste. Sin embargo, el optimismo está en el aire: la etapa de hielo ha quedado atrás, y el horizonte es más brillante. Mi gran esperanza es que 2016 resulte trascendental de otra forma: que sea el año en que los siete años de debilidad, en términos económicos, se conviertan en siete años de bonanza”, decía la directora gerente, Christine Lagarde, hace casi 30 meses.

La semana pasada, en el tradicional discurso previo a las reuniones de primavera del Fondo, en el aire flotaba algo muy distinto del optimismo. Lagarde dejó entrever que, una vez más, las nuevas previsiones económicas de la institución sufrirán rebajas, añadidas a las de enero, y estas a las de octubre. “El pronóstico global se ha debilitado respecto a los últimos seis meses, agravado por la desaceleración de China, la bajada de precios de las materias primas y la perspectiva de que las condiciones financieras se endurezcan para muchos países”, dijo.

Y si hace ya años que el FMI ha puesto el acento en los estímulos al crecimiento por la vía de las políticas fiscal y monetaria, en estas reuniones de primavera está pidiendo más madera. El Fondo insiste en que sigan adelante las reformas estructurales en Europa, más medidas para el empleo, sobre todo entre los jóvenes; para los exportadores de petróleo, más diversificación, pero también una política fiscal más favorecedora del crecimiento económico.

El organismo con sede en Washington apoya que la Reserva Federal estadounidense (Fed) subiera tímidamente los tipos en diciembre, aunque el Banco Central de EE UU ha dejado claro que el proceso va a ser muy gradual.

El País, el 11 de abril de 2016

SUJET

ITALIEN

Code matière : 053

Aucun matériel ou document n'est autorisé

La deflazione dell'economia e il ritorno (difficile) alla normalità

Riviste le stime di inflazione negativa per l'Italia: in aprile costo della vita a -0,5%, e -0,2% nell'eurozona nonostante le mosse Bce. E non aiuta che l'euro si stia rivalutando. In Germania a rischio alcune compagnie assicurative per i tassi negativi sui Bund*.

La domanda adesso non è se la Banca centrale europea abbia fatto abbastanza per l'area euro. Né in che misura la deflazione si sarebbe allargata a macchia d'olio, filtrando in profondità, se da Francoforte non si fosse agito come si è fatto. Prima la Bce ha portato i tassi verso lo zero; poi in negativo tassando le banche che non impiegano il proprio denaro; quindi ha avviato un programma che crea quasi duemila miliardi di euro da iniettare nell'economia; infine si è impegnata a remunerare le banche per i prestiti che estenderanno a famiglie e imprese dal mese prossimo fino al 2018.

Difficile sostenere che la Bce non ci abbia provato abbastanza. Ma la domanda dalla risposta meno ovvia oggi è quanto possa fare in futuro. Sul mese di aprile Italia (-0,5%), Francia e Germania (-0,2%) e Spagna (-1,1%) hanno tutte un tasso annuo d'inflazione negativo. Secondo Eurostat, l'Agenzia statistica europea, nell'area euro è in caduta dello 0,2% in aprile dopo lo zero esatto di marzo.

Sono dinamiche dei prezzi deboli più del previsto, sintomo di un'economia europea ancora convalescente. Fra gli altri problemi, rendono difficilissimo erodere il peso dei debiti nell'area euro. Lo ricorda lo stesso ministro dell'Economia Pier Carlo Padoan.

Nei primi tre mesi dell'anno la quantità in euro del debito pubblico molto probabilmente è cresciuta più di quella del prodotto del Paese. Difficilmente poteva andare altrimenti, se il calo dei prezzi erode l'aumento del fatturato. Né aiuta il fatto che l'euro abbia ripreso a rivalutarsi, rendendo meno costoso l'import e frenando l'export; persino per la Germania l'impatto netto delle vendite all'estero adesso è negativo.

Dunque torna la domanda: la Bce può fare molto di più? Non è scontato. Portare i tassi sui depositi ancora più sotto zero svaluterebbe l'euro ma, salvo nuovi choc, non sembra molto probabile che avvenga. Se anche il rendimento sul titolo di Stato di Berlino a dieci anni diventasse negativo (non ne è lontano), sarebbe in discussione la tenuta di alcune compagnie assicurative tedesche.

Resta la speranza nella ripresa europea, che prosegue. In Germania inizia ad apparire più equilibrata, con un ritorno dei consumi delle famiglie.

Il Corriere della Sera, 13 maggio 2016

* Obligations d'État allemandes

